

**SOFTWARE PARA EJECUCIÓN INSTRUMENTAL PARA LA PRODUCCIÓN DE
REPERTORIO ESCRITO DE MÚSICA
COLOMBIANA.**

Docente líder del proyecto:

Manuel Antonio Hernández Martínez

Docente Co investigador:

Carlos Andrés Cetina Cruz

Javier Rodriguez Barrera



Universidad de Cundinamarca

Facultad de Ciencias Sociales, Humanidades y Ciencias Políticas

Programa de Música

Zipaquirá Cundinamarca

2021

**SOFTWARE PARA EJECUCIÓN INSTRUMENTAL PARA LA PRODUCCIÓN DE
REPERTORIO ESCRITO DE MÚSICA
COLOMBIANA.**

Javier Rodriguez Barrera

Cód. 891216216



**Trabajo de grado sometido como requisito parcial en los requerimientos para el grado
de Maestro en Música**

Director

Manuel Antonio Hernández Martínez

Universidad de Cundinamarca

Facultad de Ciencias Sociales, Humanidades y Ciencias Políticas

Programa de Música

Zipaquirá Cundinamarca

2021

Tabla de contenido

Tabla de contenido.....	3
Tabla de Imágenes	4
Resumen.....	5
Descriptores o palabras claves	5
Contenido.....	6
Objetivos	6
Objetivo general	6
Objetivos específicos.....	6
Objetivos del Semillerista	7
Resumen del planteamiento del problema	8
Compendio de la justificación.....	10
Descripción del marco de referencia.....	11
Descripción del marco metodológico.....	19
Actividades del semillerista	27
Descripción detallada de actividades y aportes realizados en el proyecto de investigación	27
Resultados y conclusiones	30
Resultados y conclusiones admitidos en el marco general de la investigación	30
Resultados propios del proceso de participación del estudiante dentro del proyecto de investigación.....	36
Bibliografía	37
Anexos	39

Tabla de Imágenes

Figura 1	20
Figura 2	21
Figura 3	22
Figura 4	22
Figura 5	23
Figura 6	24
Figura 7	24
Figura 8	25
Figura 9	25
Figura 10	26
Figura 11	27
Figura 12	31
Figura 13	32
Figura 14	33
Figura 15	34
Figura 16	35
Figura 17	36

Resumen

El presente informe, recoge, analiza y presenta el proceso del semillerista Javier Rodriguez Barrera, realizado en dos proyectos de investigación; el primero lleva por título, "Producción De Repertorio Escrito De Música Colombiana, Para Instrumentos Solistas Y Pequeños Ensamblés", y el segundo, "Software Para Ejecución Instrumental Para La Producción De Repertorio Escrito De Música Colombiana". Los cuales fueron dos trabajos entrelazados, puesto que, la finalidad del primer proyecto fue realizar un compendio de música andina colombiana, generando un material escrito para el estudio, análisis e interpretación, en programas de educación superior, allí se plasmaron las obras más representativas de la región andina colombiana; para esto se realizaron entrevistas con docentes y expertos en el tema para delimitar los referentes más estudiados, de forma articulada a esto, se trabajó el segundo proyecto cuya finalidad fue la creación de un software en el cual el usuario pueda interpretar dichas obras, acompañado de pistas armónicas y melódicas las cuales encontrara en la aplicación, desde allí podrá manipular el volumen, bien sea de la pista armónica o melódica; siendo este trabajo el pionero en el género de música andina colombiana en presentar un *play along*, fomentando así el aprendizaje en medios digitales o *E-learning*, ya que acompañado del *software*, podremos encontrar cortas reseñas que contienen información relevante de las obras y autores de cada una de las 23 obras seleccionadas en el primer proyecto.

Descriptorios o palabras claves

Música Colombiana, Partituras, Repertorio, Producción, Región Andina, grabación, *E-learning*, *play along*, *mixer*, TICs.

Contenido

Objetivos

Objetivos Generales

- Producir un documento compilatorio de repertorio de música colombiana, para instrumentos solistas y pequeños ensambles, de nivel de educación superior en música.
- Diseñar un software y una plataforma *E-learning*, para el estudio del material producido en el proyecto: Producción de repertorio escrito de música colombiana, para instrumentos solistas y pequeños ensambles.

Objetivos Específicos

- Estudiar las características interpretativas de los principales ejes de influencia de la música tradicional de Colombia
- Articular el repertorio y las normas de notación a utilizar para la transcripción y fijación de las obras.
- Realizar la grabación del acompañamiento de las obras finales, para que puedan ser tocadas en *play along* (pista)
- Desarrollar un software tipo *mixer* musical para la reproducción por canales del repertorio producido en el proyecto previo del semillero.

- Producir una plataforma básica, tipo página web, para el aprendizaje *E-learning* de repertorio de música colombiana
- Realizar un trabajo crítico y reflexivo en torno a las problemáticas inherentes al *E-learning* en música
- Crecer en el conocimiento y desarrollo de herramientas web y de *software* especializado para el estudio y apropiación de la música en el siglo XXI, con el trabajo conjunto de asesoramiento y colaboración de los docentes expertos en el tema, dentro y fuera del programa de música de la UDEC.

Objetivos del Semillerista

- Mejorar habilidades de transcripción musical y edición de partituras en medios digitales.
- Adquirir información histórica sobre los compositores del repertorio recolectado para el proyecto.
- Realizar la revisión de partituras para tiple en las diferentes obras escogidas para el proyecto.
- Ampliar conocimientos sobre grabación y ejecución de ritmos andinos colombianos en el Tiple.

Resumen del planteamiento del problema

Encontramos que en los últimos años se ha venido incrementando el interés en escuelas de formación musical, universidades y demás planteles enfocados en la música, por acercarse al estudio del repertorio de música andina colombiana, siendo este género uno de los que más se ha visto afectado por la globalización cultural, trayendo como consecuencia que dicha música pase a ser recordada solo en libros, partituras y antiguas grabaciones. Como se ve expresado en el artículo La Agonía del Patrimonio Musical Colombiano respecto a la pérdida de estos materiales, "A esto se suma que algunos de estos datos o formas de escribir las memorias culturales son manejados inadecuadamente por personal poco idóneo, malos manejos burocráticos que ocasionan la pérdida de partituras, biografías de compositores, obras musicales e incluso instrumentos musicales autóctonos." (Toledo & Díaz. 2019, p.108).

En ese sentido, vemos que el material encontrado, producto de tesis de grado de diferentes universidades del país, becas distritales y nacionales, la Biblioteca Nacional, son avances fundamentales en el camino para fomentar la interpretación y divulgación de la música andina colombiana. Sin embargo, las publicaciones finales de dichos documentos y la circulación de los mismos siguen siendo escasas. (Hernández & Cetina 2017).

Los principales documentos de amplia circulación lo constituyen las cartillas del Ministerio de Cultura, que en su gran mayoría lo conforman materiales de iniciación musical. Por tal motivo, generar un documento que compile repertorio de música colombiana pensado para estudiantes en formación de educación superior, es una gran necesidad de alta demanda en el entorno actual de formación musical en el País. Como consecuencia, surge el interés por preguntarnos por el ¿Cómo producir un repertorio escrito de música colombiana, enfocado a

instrumentos solistas y pequeños ensambles, de programas de educación superior? (Hernández & Cetina 2017, p.5).

Por otra parte, surgió otra interrogante en el proceso y es ¿Cómo podemos distribuir dicho repertorio para que llegue a quien lo necesite?, dado el avance en las tecnologías en el siglo XXI, se decidió realizar la creación de un *software* en el que los usuarios tengan acceso al contenido del repertorio, a través de un *mixer*, en el cual podrá manipular el volumen de las grabaciones a su gusto, bien sea para estudio personal de su instrumento, o análisis de alguna pieza, siendo este proyecto el pionero en presentar un *play along* de música andina colombiana, fomentando así el aprendizaje práctico de la música por medio de las TICs, puesto que a partir de los años 2000 se ha venido trabajando en el país para intensificar el uso de las tecnologías en el aprendizaje como lo expresa Rueda y Franco (2018) en su artículo, Políticas Educativas de las Tic en Colombia, entre la inclusión digital y formas de resistencia-transformación social, el cual nos dice:

Así, en los primeros años de la década del 2000 se impulsó una serie de programas nacionales de incorporación de ti, uno de ellos ha sido la entrega a las instituciones educativas (o a las comunidades) de computadores y conexión a internet. De hecho, en Colombia la modalidad dominante en el 2000 era el internet conmutado, diez años después se pasó a otras formas de internet fijo (básicamente dsl y cable), y en particular al internet móvil que ya representa el 41% del número total de suscripciones, según los datos del Mintic (2016). (p.7)

Presentándose este avance tecnológico, impone un nuevo reto, el cual es la incursión de la enseñanza y práctica de la música colombiana en el modelo *E-learning*, puesto que no hay

ningún material idóneo que recopile y brinde información para este modelo de aprendizaje en este género.

Compendio de la Justificación

Este proyecto llamó mi atención, ya que como intérprete del tiple, y siendo este uno de los instrumentos fundamentales de la música andina colombiana, puedo aplicar y ampliar mis conocimientos en materia de interpretación, transcripción para el instrumento, y su papel en formatos tradicionales, logrando un acercamiento más profundo hacia la música colombiana realizando dichas actividades.

En mi experiencia como integrante de diferentes agrupaciones, como estudiantinas, tríos instrumentales, ensambles vocales, entre otros, se evidencia la necesidad de tener acceso a material de estudio, ya que la cantidad de partituras de buena calidad es bastante reducida, es por eso que la realización de este proyecto es un gran aporte para el fortalecimiento de la música tradicional colombiana.

Además de esto, se podrá beneficiar a miles de estudiantes de música, maestros y conocedores del folclore colombiano, para que su análisis e interpretación de estas piezas sea mucho más fácil y precisa, ya que en este trabajo se logra una unificación de articulaciones, estructuras armónicas y melódicas, y diferentes conceptos claves a la hora de interpretar la música andina colombiana.

Descripción del marco de referencia

Región Andina

La región andina está constituida por los países que atraviesa la cordillera de los Andes, entre estos se encuentran, Colombia, Perú, Ecuador, Bolivia, Chile y Argentina; La cultura andina como la denominan algunos Folkloristas, es un intento de identificar y resaltar todo un movimiento que comprende vertientes como religión, cosmovisión, ecología, costumbres y expresiones nativas de la región de los andes; sin embargo como lo expresa Edgardo Civallero en su artículo “Sonidos, Ecos y voces de la América andina, estas características, hacen referencia a lo más mínimo de la expresión cultural, en su texto resalta que no se puede hablar de una cultura andina como tal ya que tanto los grupos andinos del sur como los del norte son totalmente distintos. (Civallero, 2010).

Música Andina Colombiana

Encontramos una gran cantidad de géneros que constituyen la música andina colombiana, presentando diferentes variaciones en su forma de interpretación, como por ejemplo el torbellino, el cual está presente en Cundinamarca, Boyacá y Santander, en cada uno de estos departamentos tiene un carácter diferente sin dejar de ser torbellino, lo anterior haciendo referencia a un solo género en específico. Podemos evidenciar la gran cantidad de géneros, formatos y departamentos en los cuales se interpreta la música andina colombiana en una publicación realizada por el ministerio de cultura la cual lleva por título, “Cartilla de iniciación musical, Música andina occidental "entre pasillos y bambucos” (Franco, 2005), esta cartilla es producto del plan nacional de música para la convivencia, y divide la región andina en cuatro ejes:

Eje de Música Andina de la Región Centro-Oriente

- Ubicación: Norte de Santander, Santander, Boyacá y Cundinamarca.
- Formatos: conjunto de torbellino, conjunto carranguero, guabina, merengue andino, estudiantinas, tríos, entre otros.
- Géneros: torbellino, guabina, bambuco, pasillo, danza, rumba criolla, rumba campesina, música carranguera.

Eje de Música Andina de la Región Centro-Sur

- Ubicación: Huila y Tolima
- Formatos: conjunto de rajaleña, cucamba, tríos, duetos vocales e instrumentales, estudiantina entre otros.
- Géneros: sanjuanero, caña, rajaleña, bambuco, pasillo y otros.

Eje de Música Andina de la Región Nor-Occidente

- Ubicación: Quindío, Valle del Cauca, Antioquia, Risaralda y Caldas.
- Formatos: conjuntos campesinos, estudiantinas, prácticas vocales, duetos y tríos vocales e instrumentales, conjuntos de guasca, carrilera, parranda, entre otros.
- Géneros: pasillo, bambuco, chotis, el guatín y otros tiene unos géneros musicales occidentes tienen mucho ritmo y su música es extranjera

Eje de Música Andina de la Región Sur- Occidente

- Ubicación: Cauca, Nariño y Occidente del Putumayo.
- Formatos: conjunto campesino, bandas de flautas, conjunto andino sureño, cuerdas andinas.
- Géneros: son sureño, de sanjuanito, pasillo, bambuco tincú, huayno y otros.

Partitura y Edición Crítica

La partitura es una representación gráfica de un suceso sonoro, "podemos señalar que las partituras convencionales representan principalmente las alturas y el ritmo de una música, y pueden dar algunas indicaciones sobre las dinámicas, la articulación, el timbre y los cambios de tempo" (Ochoa, 2016, p.143). Así mismo encontramos en la partitura información como el título de la obra, el compositor, la forma, el formato. Alison Latham en su diccionario enciclopédico de la música nos define lo siguiente: Cuando en una partitura encontramos los pentagramas de todos los instrumentos se le denomina *Score* o partitura orquestal, comúnmente utilizado por los directores de orquestas y agrupaciones para poder realizar un ensamble con grandes formatos teniendo a la mano las voces de todos los instrumentos. Si la partitura contiene el pentagrama de un solo instrumento se le denomina "parte". (Latham, 2008)

Dicho esto, podemos afirmar que la partitura tiene la función de dejar un registro visual, siendo este medio el antecesor de la grabación de sonido, y cuya función principal es mnemotécnica, es decir un registro que perdura más que el músico que la escribió, esta cualidad de la partitura ha sido la más conflictiva en su desarrollo; desde características musicales que se inventan (ya que la música se escribe asumiendo que

ciertas prácticas, comunes en la época no necesitan apuntarse) hasta su concepción de obra musical, la partitura como memoria tiene que abordarse en un trabajo más amplio que éste. (Calatayud, 2019).

Ya habiendo abordado el concepto de la partitura, nos encontramos con la edición crítica, la cual no es más que realizar un profundo análisis que permita dar una interpretación más acertada de una obra; este análisis involucra investigar acerca del compositor, su estilo, la época, su forma de escribir en la partitura, entre otras. Grier James (Grier, 1996), nos expone cuatro principios básicos para la edición crítica:

Naturaleza Crítica

Implica la evaluación crítica de la importancia semiótica del texto musical, que también es una investigación histórica. El árbitro final es la concepción del estilo musical del editor, que nuevamente está enraizada en la comprensión histórica. Surge de la rica tradición de la crítica textual en filología. Cada decisión editorial se toma en el contexto de la comprensión del editor de la obra en su conjunto y esa comprensión sólo puede lograrse a través de la evaluación crítica.

La Notación

Tiene un tipo distintivo de significado, ya que el texto musical se dirige no al oyente sino al intérprete. Este individuo, incluso si es el compositor, es un segundo intermediario entre el trabajo y su audiencia a través de la interpretación. El texto funciona, inicialmente, como medio de comunicación entre el compositor y el intérprete. Esta relación aclara la naturaleza de un texto musical: contiene un conjunto de instrucciones para el ejecutante para la interpretación de la obra. Las instrucciones varían en especificidad, pero en la tradición artística occidental, al menos algunos detalles quedan a discreción del artista. Los músicos formados pueden imaginar los

sonidos escritos en la partitura, pero eso no es equivalente a la lectura, sino que es la réplica auditiva de una interpretación.

El Aparato Crítico

Con la finalidad de agilizar la reedición de la partitura, se debe de crear un sistema propio de transcripción en cuanto a una serie de cuestiones musicales y estilísticas, de cara a lograr una mejor comprensión de la partitura a la hora de su posterior recreación interpretativa. Estas cuestiones musicales y estilísticas a analizar y comentar serían las siguientes: Grafías usadas en la primera edición; tonalidades de la obra en general (armonía); la melodía de la obra; figuración y articulación usadas; alteraciones; notas de adorno reseñables; estilo de la obra; y por último, comentar y justificar cada uno de los cambios realizados en la nueva edición crítica, con respecto de la edición original.

Partitura Final

Este sería el resultado final de nuestra edición crítica, una partitura fácilmente legible, que nos permitirá interpretarla de una forma más exacta, ya que con ella se realizó una investigación previa que nos enriquece de conocimientos de cara a su repentización final al instrumento. (Grier, 1996).

Llevando este proceso de edición crítica al contexto de la música andina colombiana, nos encontramos con una dificultad, ya que al ser música tradicional se pasó de una generación a otra por medio de la tradición oral, puesto que muchos de los intérpretes no eran propiamente académicos, lo cual no permitió en un principio el registro por medio de partituras. Fue hasta el siglo XX donde empezaron aparecer partituras y manuscritos publicados en periódicos, como lo expresa el artículo Sonidos en la Historia de Colombia.

Las partituras de La Vencedora y La Libertadora aparecieron publicadas solamente en la segunda mitad del siglo XX en el Papel Periódico Ilustrado, en donde se hacía mención a ellas por su protagonismo en las lides independentistas y por su subsecuente valor histórico. Así pues, en la parte inferior de la partitura de La Vencedora, al parecer la misma que apareció en el Papel Periódico Ilustrado, se puede leer lo siguiente: A esta contradanza se le puso el nombre de “La Vencedora” por haber sido una de las piezas que se tocaron en la Batalla de Boyacá, por unos cinco o seis músicos que habían estado antes en calidad de prisioneros entre los españoles, y posteriormente lograron volverse a incorporar en las filas patrióticas en la acción de Gámeza. Uno de estos músicos, el que hacía de Director, era el señor José María Cancino, hermano mayor del Teniente Coronel Eladio Cancino, que murió en Bogotá, hace pocos meses” (Ospina, 2010).

Una vez se empezó a dejar plasmada la música andina en el papel; se empezó a evidenciar que no era muy acertada su escritura, ya que no había claridad en las métricas a utilizar; es el caso del bambuco, por esta razón encontramos partituras de principios siglo XX, donde se escribe el bambuco a 3/4, y a finales del siglo XX ya escritos a 6/8. Producto de esa edición crítica dentro del proyecto, encontramos uno de estos bambucos concebidos a 3/4 que lleva por título “Pa` qué me miró”, del compositor Boyacense Francisco Cristancho; para poder realizar una versión acertada se realizó el proceso de buscar el manuscrito original, escuchar grabaciones de la época, indagar acerca de la organología de los conjuntos, todo esto para poder ejecutar la obra lo más fiel posible a la versión original, fruto de una exhaustiva edición crítica aplicada a la música andina colombiana.

E-Learning y las Tic

Las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC), son el conjunto de recursos, herramientas, equipos, programas informáticos, aplicaciones, redes y medios; que permiten la compilación, procesamiento, almacenamiento, transmisión de información como: voz, datos, texto, video e imágenes. (Art. 6 Ley 1341 de 2009)

En Colombia mediante con el plan TIC 2018-2022 se busca cerrar la brecha digital a preparación en materia de transformación digital como puerta de entrada a la Cuarta Revolución Industrial, esto a partir de 4 ejes los cuales:

El primer eje, entorno TIC para el desarrollo digital, tiene como objetivo construir un entorno favorable para la masificación de las TIC al 100% de la población. Para ello, propone una institucionalidad sectorial más eficiente, que focalice los recursos en el cierre efectivo de la brecha de acceso a las TIC entre los ciudadanos más ricos y aquellos con menos recursos.

El segundo eje, inclusión social digital, es una respuesta al hecho que si los beneficios de las TIC sólo llegasen a un grupo reducido de colombianos, el efecto sería un aumento en las brechas sociales y económicas en el país. Por lo tanto, focaliza programas para llevar conectividad a poblaciones y grupos que por razones económicas, sociales, geográficas o culturales no han sido atendidas directamente por el mercado. Estos programas de conectividad tienen una dimensión directa, en que se facilita la obtención de los servicios de comunicaciones por parte de las personas, mediante iniciativas que ayudan a superar las barreras de apropiación y asequibilidad. Así mismo, cuenta con una dimensión social, en la que se proveen soluciones de conectividad comunitarias que tienen por propósito garantizar acceso a Internet 2 mientras se

establece cobertura permanente por parte del mercado y, de este modo, cerrar la brecha en el desarrollo de las habilidades digitales.

El tercer eje, ciudadanos y hogares empoderados del entorno digital, busca que la gente se apropie de las TIC y haga un uso seguro, responsable, y productivo de ellas. Se destacan programas como En TIC confío para que la gente sepa hacer frente a las amenazas a la seguridad y privacidad que se pueden dar en el entorno digital, o el fomento al teletrabajo como una forma de uso de las TIC en el entorno de trabajo.

El último eje, transformación digital sectorial y territorial, agrupa las iniciativas que crean las condiciones para que el sector privado y el público, en el orden nacional y territorial, emprendan un cambio en sus actividades, productos y procesos en el marco de la cuarta revolución industrial. Las acciones de este eje van dirigidas a la digitalización de trámites, el uso de información para la toma de decisiones de política, a crear protocolos para que se facilite el intercambio de información entre entidades y a crear un portal único del Estado colombiano donde los ciudadanos puedan acceder a un amplio catálogo de servicios digitalizados. (MinTIC, 2018 p.1-2).

El concepto de *E-learning* es una modalidad de enseñanza/aprendizaje de forma remota, sincrónico o asincrónico, el cual consiste en el diseño, puesta en práctica y evaluación de un curso o plan de formación desarrollado a través de redes de ordenadores, una de las ventajas de este modelo de enseñanza es que esta formación se puede brindar a individuos que estén geográficamente dispersos puesto que es netamente virtual, donde tiene lugar la interacción profesor-alumno así como las actividades de los estudiantes con los materiales de aprendizaje.

El origen del término de *E-Learning*, procede del ámbito o campo de la formación ocupacional para de las aplicaciones educativas en las nuevas tecnologías para la información y comunicación. Fueron las empresas privadas dedicadas a la oferta de formación continua, sobre todo de directivos, quienes acuñaron este concepto. Por ello, *E-learning* representa más una etiqueta de marketing que un concepto académico, pero que indudablemente, en la actualidad, ha sido ya asumido como el referente del ámbito de la formación a través de redes de ordenadores. (Area & Adell, 2009).

Descripción del Marco Metodológico

El objetivo final del proyecto es el de ser un trabajo de Investigación-Creación en música. En ese sentido, al interior del semillero de investigación del programa de música (SEINMUS), se plantea un trabajo de revisión de antecedentes y de construcción, teórico sólido alrededor del estudio, contextualización y fundamentación técnico-interpretativa acerca de los principales ejes de música tradicional colombiana, definidos por el Ministerio de Cultura. Así mismo, este primer proyecto consta de varias fases, en la primera se asignaron grupos de trabajo encargados del estudio de cada una de las cartillas definidas para cada zona de influencia y dicho grupo fue el encargado de la revisión de cada tipo de repertorio, de acuerdo con su eje.

CRONOGRAMA PROYECTO SOFTWARE EJECUCIÓN DE MÚSICA COLOMBIANA					
ACTIVIDAD	DETALLE	ENCARGADO	ENTREGA	FECHA DE ENTREGA	ESTADO DE ENTREGA
Pistas Midis	1 BRISAS	Maryely	MIDIS CON:	Midis	Okmidi
	2 VIVAN	Maryely	- Forma de la obra	- 03 de Marzo	
	3 PA QUE	Lizeth	- Cambios de tiempo		
	4 PATRIA	Cristian	- dinámicas		okmidi
	5 BAMBUIQUIS	Cristian			OKmidi
	6 FANTASIA EN 6/8	Camilo M	HOJA COMENTARIO		okmidi
	7 ANCESTRO	Lizeth	CON:		
	8 REFLEJOS	Yenifer	- INFO del compositor	Hoja comentario	
Hoja comentario	9 TREBOL	Viviana	- info de la obra	- 10 de Marzo	okmidi
	10 EDELMA	Ivan Antonio	- comentarios contexto		okmidi
	11 ESPIRITU	Maryeli	estilísticos		
	12 RIETE	Yenifer	interpretativos de la		
	13 GLORIA EUGENIA	Cristian	obra		okmidi
	14 CAMALEON	Camilo M	- bibliografía		
	15 GUABINA SAN	Maryeli			
Edición final de partituras	16 AUSENCIA	Javier	Presentación general		
	17 RETUMBAN	David	de fuentes, márgenes,	Partituras finales	Okmidi
	18 SANJUANERO	Cristian	indicaciones de forma,	- 7 de Abril	okmidi
	19 MALVALOCA	Viviana	compositor y otros.En		
	20 ILUSA	Javier	melodía y guías		
	21 GUABINA Huilense	David	armónicas		

Ilustración 1 La figura nos muestra el cuadro de asignación de actividades según los grupos de trabajo

La segunda consistió en la recolección de la mayor cantidad de partituras, transcripciones, arreglos, entrevistas, libros, artículos y demás donde se hablara o publicaran partituras de diferentes fuentes, creando así una base de datos la cual nos permitió saber cuáles eran la obras más reproducidas, en qué formatos y qué versiones, todo este material se copilo en un Drive del proyecto, creando así una carpeta de antecedentes.

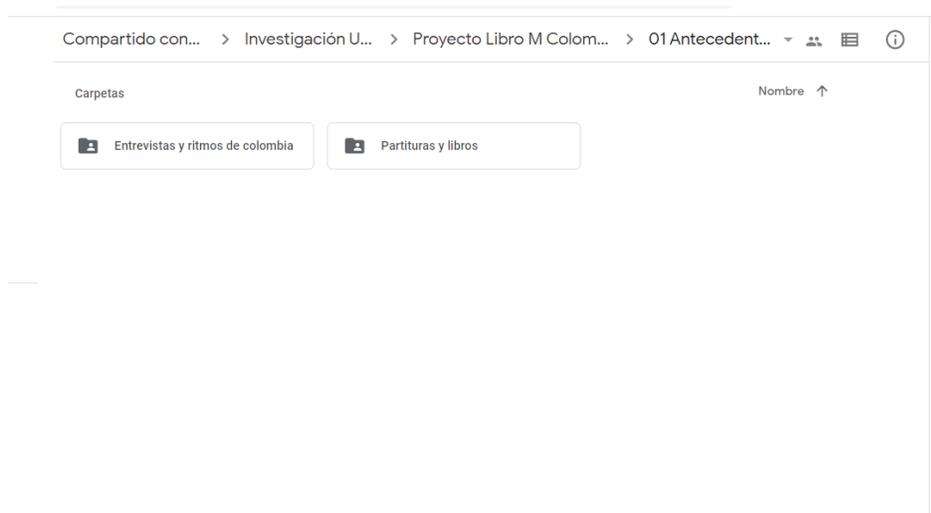


Ilustración 2 La figura nos muestra la carpeta de antecedentes donde se copilo toda la información

La tercera fase consistió en un minucioso estudio de todo el material recolectado en la primera fase, con el fin de establecer un número final de 23 obras, en las cuales se encuentran los ritmos más característicos de la región andina como lo son, Bambuco, Pasillo, Danza, Sanjuanero, para esta selección se tuvo en cuenta el nivel de dificultad de la obra, velocidad, aire de la obra, la época en la cual se compuso la pieza, procedencia a nivel geográfico, tonalidad entre otras.

No.	Nombre	Maquetas	Score revisado	Compositor	Época	Procedencia	Ritmo	Tempo	Tonalidad	Estructura	Dificultad
1	Las Brisas del Pamplonita		X	Elias Mauricio Soto Uribe	1858-1944	Norte de Santander	Bambuco	131	Dm-D	A-B	Medio
2	Vivan las Fiestas		X	Eleuterio Suárez Arce	1900----	Tolima	Bambuco	106	Dm-D	A-B-C	Avanzado
3	¿Pa' qué me miró?		X	Francisco Cristancho Camargo	1905-1977	Boyacá	Bambuco	96	D-Bb	Introd-A-B-C	Medio
4	Patria			Manuel José Bernal González	1924-2004	Antioquia	Bambuco				Medio
5	Bambuquísimo	1	X	León Cardona García	1927	Antioquia	Bambuco	122	Am-C-F	A-B-A-C-A	Avanzado
6	Fantasia en 6/8	1	X	José Azael Revelo Burbano	1958	Nariño	Bambuco	98	Fm	A-B	Medio
7	Ancestro		X	Germán Darío Pérez Salazar	1968	Cundinamarca	Bambuco	152	Dm-D	A-B-C	Avanzado
8	Reflejos		X	Pedro Morales Pino	1863-1926	Valle del Cauca	Pasillo	86	G	A-B-C	Básico
9	Trébol Agorero		X	Luis Antonio Calvo	1882-1945	Santander	Pasillo	-	Cm	A-B-C-D	Avanzado
10	Edelma			Terig Tucci	1897-1973	Buenos Aires	Pasillo	-	D	A-B-A	Medio
11	Espíritu Colombiano			Luis Eduardo Bermúdez Acosta	1912-1994	Bolívar	Pasillo	190	Fm-F	A-B-C	Avanzado
12	Riete Gabriel			Miguel Oriol Rangel Rozo	1916-1977	Norte de Santander	Pasillo	208	F	Introd-A-B-C	Avanzado
13	Gloria Eugenia		X	Manuel José Bernal González	1924-2004	Antioquia	Pasillo	244	A	A-B-C	Avanzado
14	Camaleón			Luis Carlos Saboya González	1980	Boyacá	Pasillo	183	Bm	A-B	Avanzado
15	Guabina Santandereana No. 2			Lelio Olarte Pardo	1885-1940	Santander	Guabina	140	G	A-B	Básico
16	Ausencia			Diego Alfonso Sánchez Mora	1980	Huila	Guabina	120	A	A-B-C-D	Avanzado
17	Ratumban las taboras		X	José Miller Trujillo		Huila	Sanjuanero	123	F	A-B	Básico
18	Sanjuanero		X	Anselmo Durán Plazas	1907-1940	Huila	Sanjuanero	113	Cm-C	A-B-C	Básico
19	Malvaloca		X	Luis Antonio Calvo	1882-1945	Santander	Danza	112	C#m-E	A-B-C	Básico
20	Ilusa			Germán Darío Pérez Salazar	1968	Cundinamarca	Danza	110	Ebm	A-B-C	Medio
21	Guabina Huilense		X	Carlos E. Cortés	1900-1967	Huila	Guabina	128	C	A-B	Básico
22	Bambuco en Bm			Adolfo Mejía Navarro	1905-1973	Bolívar	Bambuco		Bm	A-B	Básico
23	Margaritas			Emilio Murillo Chapull	1880-1942	Cundinamarca	Pasillo	-	-	A-B-C-D	Medio

Ilustración 3 La figura nos muestra el cuadro con los criterios de selección de las 23 obras

Una vez escogidos los temas se procedió hacer un primer levantamiento digital, en donde se digitalizo la melodía basados en la partitura original o arreglos obtenidos en los antecedentes, dejando así una carpeta por cada uno de los 23 temas en donde se encuentra, la digitalización, la obra de la cual partimos para digitalizar y algunos audios de referencia de diferentes versiones de los temas.

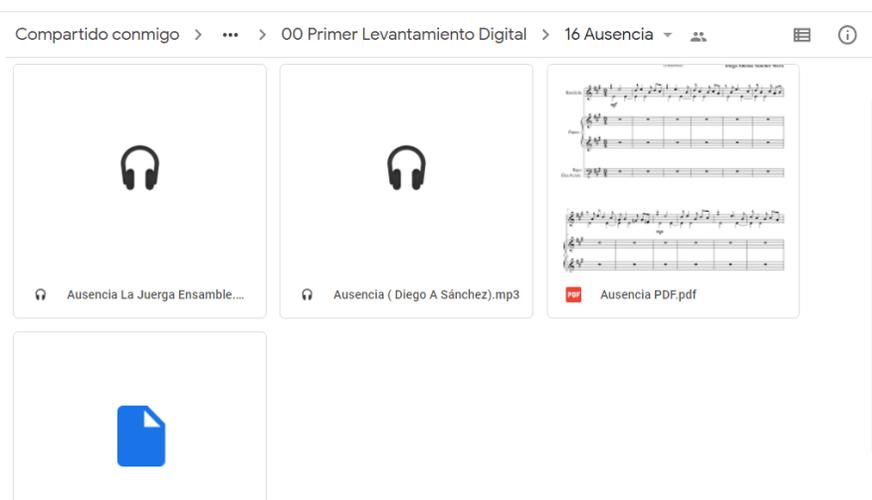


Ilustración 4 La figura nos muestra la carpeta de Ausencia en el primer levantamiento digital.

El trabajo de la tercera fase fue el perfeccionamiento de este primer levantamiento digital, en esta fase se unificaron articulaciones para que todas las partituras tuviesen una misma escritura, también se realizó la separación de melodía y armonía, creando así partichelas el cual es el producto final de este proyecto, se creó una carpeta llamada partituras finales, la cual contiene todas las partituras organizadas en carpetas independientes.



Ilustración 5 La figura nos muestra la carpeta de partituras finales.

Siendo este el producto final del proyecto: producción de repertorio escrito de música Colombiana, para instrumentos solistas y pequeños ensambles.

El segundo proyecto lleva por título: software para ejecución instrumental para la producción de repertorio escrito de música colombiana, el cual es un trabajo articulado con el proyecto anterior (primer proyecto), donde se han presentado los siguientes resultados

La creación de una corta reseña de cada una de las obras en la cual se dejaron plasmados aspectos importantes como; compositor, estilo, forma, ritmo, año entre otros. Estas reseñas se encuentran en una carpeta ubicada en drive.

Compartido c... > Investigación... > Proyecto Libro M Col... > 08 Descripción de obr... ▾ 👤 🗪 ⓘ

Nombre ↑	Propietario	Última modificaci...	Tamaño de archivo
W 02 VIVAN LAS FIESTAS.docx 📄	Jorge Rojas Gomez	22 mar 2021	13 kB
W 03 Pa que me miro.docx 📄	Lizeth Guerrero	24 mar 2021	11 kB
W 04 Patria.docx 📄	Cristian Tinjacá	14 abr 2021	10 kB
W 05 Bambuquisimo.docx 📄	Cristian Tinjacá	21 abr 2021	11 kB
W 06. Fantasia en 6-8.docx 📄	CaMusic MM	15 abr 2021	15 kB
W 07 Ancestro.docx 📄	Lizeth Guerrero	24 mar 2021	11 kB
W 8. Reflejos.docx 📄	yenifer orjuela	7 abr 2021	12 kB
W 09 Trebol Agorero.docx 📄	Viviana Rodriguez A...	11 abr 2021	12 kB
W 10 Edelma.docx 📄	Viviana Rodriguez A...	11 abr 2021	11 kB

Ilustración 6 La figura nos muestra la carpeta de descripción de obras.

La revisión de cada una de las guías armónicas y melódicas, haciendo correcciones en cuanto a forma, articulaciones, tipos y tamaños de letra de los títulos e indicaciones.

Ilusa
Danza

Comp: Germán Darío Pérez
Transcrip: Manuel Toño Hernandez

Lento E⁹m B⁹m7 E⁹ B6

Moderato

5 B⁷ E⁹m B⁹m E⁹ B6

9 E⁹ B⁷ B7 A⁹m7 A⁹

13 F⁹m Bm C⁹m7 E⁹m(add9)

17 B⁷sus B⁹ D⁹ F⁹m11 Bm⁹

rit. *a tempo*

Ilustración 7 La figura nos muestra la guía melódica final de la obra ilusa.

Se realizó la extracción de los audios en formato MIDI para la posterior grabación de los instrumentos reales, los cuales fueron almacenados una carpeta creada para este propósito, dicha carpeta también se encuentra en el drive.

Compartido con... > Investigación ... > Proyecto Libro M Colo... > 09 Secuencias M... ▾

Nombre ↑	Propietario	Última modificaci...	Tamaño de archivo
Midis finales revisados	Manuel Hernandez	25 feb 2021	—
01 Brisas del pamplonita.mid	luis miguel piedrahit...	13 mar 2021	87 kB
03 01 Pa que me miro.mid	Lizeth Guerrero	3 mar 2021	4 kB
04 01 Patria.mid	Cristian Tinjacá	12 mar 2021	6 kB
07 01 Ancestro .mid	Lizeth Guerrero	3 mar 2021	8 kB
08 reflejosmid	yenifer orjuela	11 mar 2021	9 kB
08 reflejos.mid	Ivan Suarez	18 mar 2021	12 kB
09 1 Trebol Agorero.mid	Ivan Suarez	12 mar 2021	10 kB
11 Espiritu colombiano.mid	Mayerli Paez	10 mar 2021	7 kB

Ilustración 8 La figura nos muestra la carpeta de secuencias MIDI, la cual contiene todos los MIDIS del proyecto.

En cuanto a la creación del *mixer*, se realizó una búsqueda de este software con código abierto ya que no es el área de mayor experticia dentro del semillero, una vez encontrado se procedió a editar los códigos para hacer funcional el *mixer* a nuestras necesidades.

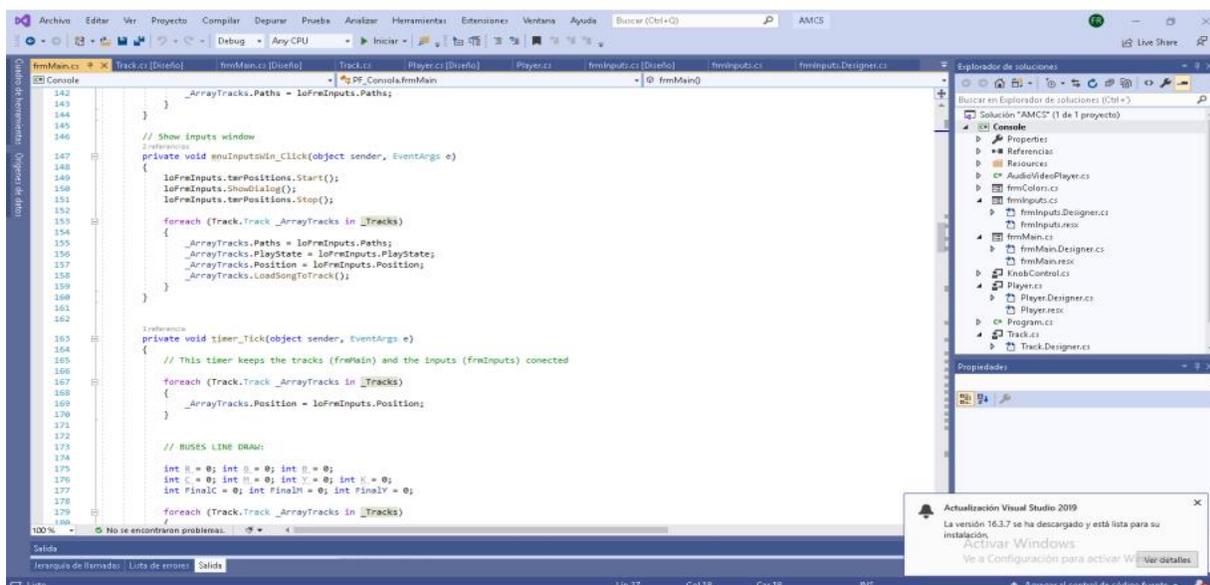


Ilustración 9 La figura nos muestra el editor de código

Una vez modificado el código se dio como resultado un primer *mixer* funcional el cual nos presenta una interface en la cual ya se pueden manipular las pistas pre grabadas



Ilustración 10 La figura nos muestra la primera interface

Esta fue una primera propuesta en cuanto al *mixer*, luego de esto se encontró un nuevo software de código abierto el cual se amoldaba aún más a nuestras necesidades dentro del proyecto, una vez re escritos algunos códigos, se logró cambiar todo el diseño de la Aplicación, se cambiaron los sliders y se implementaron nuevos botones.



Ilustración 11 La figura nos muestra la segunda interface

Actividades del Semillerista

Descripción detallada de actividades y aportes realizados en el proyecto de investigación

FECHA	ACTIVIDAD REALIZADA	DIFICULTADES	SOLUCION
27/07/2019	Se asignó la creación de una guía armónica para la Danza "Ilusa"	La partitura original es para piano solo.	Luego de un análisis y el escuchar varias versiones en diferentes formatos se logró realizar una reducción armónica
10/08/2019	Se realizó la entrega de la guía armónica para la Danza "Ilusa" (Ver anexo 1)	Ninguna	

20/08/2019	Se realizó la digitalización de la guía armónica de la Danza "Ilusa" (Ver anexo 2)	El programa de edición de partituras final no reconocía algunas agregaciones a los acordes en cifrado americano	Se agregó nuevos acordes a la biblioteca del programa
25/08/2020	Se asignó la creación de articulaciones para la línea melódica de la Danza "Ilusa"	El lograr definir en qué secciones se colocarían dichas articulaciones	Escuchar con mucha atención la versión original para imprimir la misma intención por medio de las articulaciones
25/08/2020	Se asignó la investigación sobre grabaciones de música andina tradicional, haciendo énfasis en la historia, discusiones y aspectos técnicos.	Poca información acerca de grabaciones en instrumentos tradicionales	Búsqueda minuciosa en repositorios, artículos y diferentes publicaciones
02/09/2020	Se realizó la entrega de la línea melódica con articulaciones de la Obra Ilusa (Ver anexo 3)	Ninguna	
02/09/2020	Se asigna la creación de un documento donde se debe plasmar el aire, compositor y música, edición de partitura, comentarios estilísticos e interpretativos de las obras Ilusa y Ausencia	Poca información acerca de la obra Ausencia y su compositor.	Ponerme en contacto con el compositor para realizar dicho documento
15/09/2020	Entrega documento de la obra Ilusa	Ninguna	

15/09/2020	Se asigna la extracción en formato MIDI de las obras Ilusa y Ausencia	El programa de edición no reconocía la forma del tema	Realizar una correcta configuración de las casillas, codas, vueltas al signo y demás indicaciones para lograr la correcta extracción del MIDD
18/09/2020	Entrega en formato MIDI de las obras Ilusa y Ausencia	Ninguna	
30/09/2020	Entrega investigación sobre grabaciones de música andina tradicional, haciendo énfasis en la historia, discusiones y aspectos técnicos.	Ninguna	
03/03/2021	Se requieren agregar algunos aspectos importantes a la hoja comentario de las obras Ilusa y Ausencia	Ninguna	
10/03/2021	Entrega hoja comentario actualizada	Ninguna	
10/03/2021	Se requiere agregar indicaciones de forma en las partituras finales de Ilusa y Ausencia	Al ser obras un poco más modernas no presentan formas tradicionales	Realizar un análisis melódico y armónico para poder definir la forma de los temas

19/03/2021	Entrega de partituras con las correctas indicaciones de forma	Ninguna	
24/03/2021	Se asigna la investigación de los derechos de autor para las obras Ilusa, Ausencia y Pa que me miro	El compositor de la obra Pa que me miro ya falleció	Ponerme en contacto con los descendientes del compositor para pedir el permiso del uso de la obra
5/04/2021	Me puse en contacto con el nieto del compositor Francisco Cristancho, con el fin de pedir permiso de su obra Pa que me miro	Ninguna	

Resultados y conclusiones

Resultados y conclusiones admitidos en el marco general de la investigación

Como resultados encontramos los siguientes productos del primer proyecto

Guías Melódicas.

Se logró producir 23 partituras de guías melódicas, en las cuales se unifico una sola escritura donde se articularon dinámicas, articulaciones, letras de forma, entre otras. Todo esto fruto de una minuciosa edición crítica de cada una de las obras.

¿Pá qué me miró? Bambuco



Compositor :Francisco Crisanchó

Lento

INTRO

D G D Gm6

mf

5 D/A E7 A A

Vivo

A

D Bm7 G7 D/F# Bm/F# F#7 Bm

f

16 G G#7 D/A D/F# G#7/F

21 Em7 A7 D

cresc. *f*

B

A7/E D C#7/F C#7

31 F# G G#7

mf

36 D/A A7

f

©2021



Ilustración 12 La figura nos muestra la guía melódica del bambuco Pa que me miro con todas las articulaciones e indicaciones.

Guías Armónicas

Se logró producir 23 partituras de guías armónicas, en las cuales se unifico una sola escritura donde se articularon dinámicas, articulaciones, letras de forma, entre otras. Todo esto fruto de una minuciosa edición crítica de cada una de las obras.

Guía Armónica

¿Pa' qué me miró?
Bambuco


UDEC
UNIVERSIDAD DE
CUNDINAMARCA

Compositor : Francisco Cristancho

Lento

INTRO D G D Gm6

mf

D/A E7 A A

Vivo *rit.*

A D Bb7 G7 D/F# Bm/F# F#7 Bm

16 G G#7 D/A D/F# G#7/F

21 Em7 A7 D 1. 2.

cresc. D C#7/F C#7

B A7/E

mf

31 F# G G#7

D/A A7 D *mf*

36 *f* 1. 2. *mp*

©2021


seinmus
UDECurle
semilleros de investigación

Ilustración 13 La figura nos muestra la guía armónica del bambuco Pa que me miro con todas las articulaciones e indicaciones.

El segundo proyecto nos arrojó los siguientes resultados

Hojas Descriptivas

Luego de una ardua investigación se logró reunir información por cada una de las obras, estas hojas descriptivas nos brindan una información detallada del compositor y su música, el

aire de la obra, comentarios estilísticos, la edición de la partitura final, la forma de la obra, y el audio desde el cual partimos para poder dejar una partitura muy ceñida a lo que el compositor quería expresar en su obra.

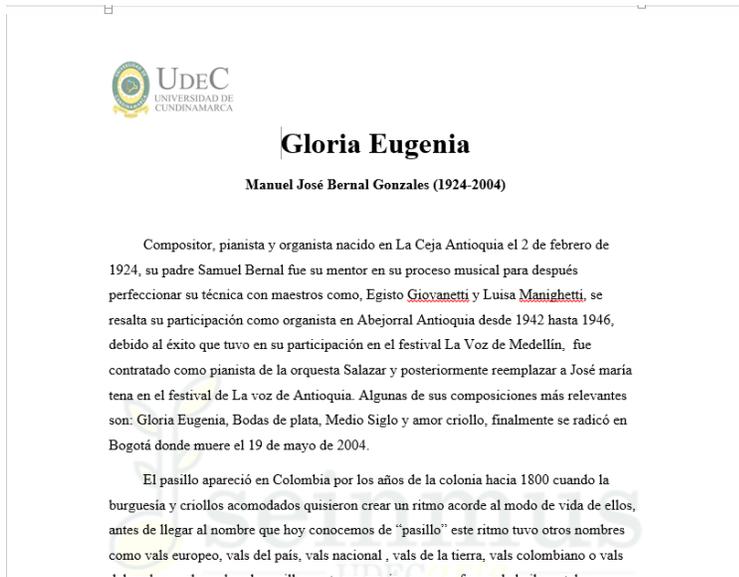


Ilustración 14 La figura nos muestra un fragmento de la hoja descriptiva de la obra Gloria Eugenia.

MIDIS

Como resultado de un correcto levantamiento digital mediante el software de edición y creación de partituras Fínale, se logró exportar un total de 23 MIDI, dejando una base de datos con todas estas secuencias.

Compartido con... > Investigación ... > Proyecto Libro M Colo... > 09 Secuencias M... ▾ 👤 🗪 ⓘ

Nombre ↑	Propietario	Última modificaci...	Tamaño de archivo
 15 Guabina Santandereana No2.mid 🗪	Mayerli Paez	10 mar 2021	10 kB
 16 Ausencia.mid 🗪	yo	3 mar 2021	11 kB
 17 1 Cuando retumban las tambores.mid 🗪	David Zubieta	6 mar 2021	8 kB
 19 Malvaloca ...mid 🗪	Ivan Suarez	11 mar 2021	8 kB
 20 Ilusa.mid 🗪	yo	3 mar 2021	9 kB
 21 1 Guabina Huilense.mid 🗪	David Zubieta	16 abr 2021	7 kB
 22 Bambuco en Bm.mid 🗪	Ivan Suarez	11 mar 2021	9 kB
 23 1 margaritas 10 03 2021.mid 🗪	Ivan Suarez	10 mar 2021	8 kB
 CAMALEON.mid 🗪	CaMusic MM	4 mar 2021	6 kB

Ilustración 15 La figura nos muestra la carpeta con los midis del proyecto

Permisos de las Obras

En un primer momento se realizó la búsqueda de las personas quienes tuviesen los derechos de autor de las obras, pero posteriormente nos acogimos a la licencia de publicidad gratuita. Puesto que este proyecto es con fines académicos y sin ánimo de lucro, estamos reconociendo a cada uno de los autores de las obras, y no presentamos ninguna modificación sustancial en ninguna de las obras, aun así se logró tener contacto con algunos compositores para que otorgaran su permiso y dieran algunas apreciaciones las cuales nos brindaron más información para con las partituras finales.

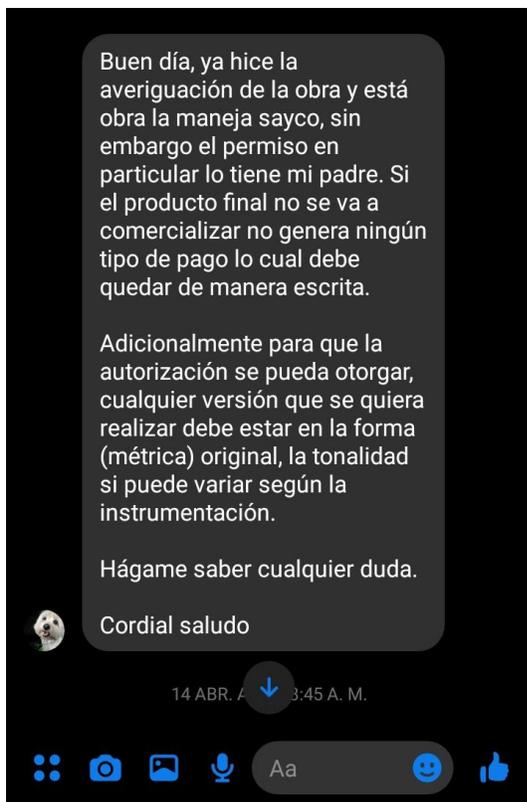


Ilustración 16 La figura nos muestra la información brindada por el nieto del compositor del bambuco Pa` qué me miró

Mixer

Como resultado final de este segundo proyecto, se presenta un *mixer* con una interface clara e interactiva que permite al usuario *mutear* el instrumento que desee, además de brindarle un metrónomo en cada una de las obras, botones que permiten crear un *loop* por si se quiere hacer énfasis en alguna sección, y donde se puede ver claramente la onda de cada uno de los instrumentos.



Ilustración 17 La figura nos muestra el Mixer final

Resultados Propios del Proceso de Participación del Estudiante Dentro del Proyecto de Investigación

Con este proyecto logré ampliar mis conocimientos en cuanto a la música andina colombiana, ya que el haber realizado una profunda investigación de los autores, obras y estilos me llevó a comprender aún más las técnicas de composición y escritura del siglo XX, el realizar transcripciones me ayudó a manejar mucho mejor los programas de edición de partituras, memorizando y haciendo más ágil el proceso de escritura mediante los *ShortCuts*.

Como Tiplista e intérprete de la música colombiana, este proyecto representa un gran aporte para mí, puesto que al ser un proyecto pionero en el uso de *play along* en este género, incentivara el estudio de nuestras músicas tradicionales a nuevas generaciones, y nos brinda a nosotros la próxima generación de profesionales y posiblemente formadores de nuevos músicos, un material de trabajo idóneo para la enseñanza de estas músicas.

Bibliografía

- Area, M. y Adell, J. (2009). *E-Learning: Enseñar y aprender en espacios virtuales*. En J. De Pablos (Coord): Tecnología Educativa. La formación del profesorado en la era de Internet. Aljibe, Málaga, pags. 391-424
- Calatayud, P. (2019). Historia de la partitura. Unidades de Apoyo para el Aprendizaje. CUAED/Facultad de Música-UNAM.
- Civallero, E. (2010). *Sonidos, ecos y voces de la america andina*. Corpo du som, 3.
- Congreso de Colombia. (2009). *Ley 1341 (30 julio 2009). Por la cual se definen principios y conceptos sobre la sociedad de la información y la organización de las Tecnologías de la información y las comunicaciones (Tic), se crea la Agencia Nacional de Espectro y se dictan otras disposiciones*.
- Franco, L. (2005) *Cartilla de iniciación musical, Música andina occidental "entre pasillos y bambucos* Bogotá: Ministerio de cultura.
- Grier, J. (1996). *The Critical Editing of Music/History, Method, and Practice*. Cambridge: Cambridge University Press
- Hernández, M., & Cetina, C. (2017). *Producción de repertorio escrito de música Colombiana, para instrumentos solistas y pequeños ensambles*. Universidad de Cundinamarca, Fusagasugá, convocatoria interna para financiar proyectos de investigación.
- Latham, A (2008) *Diccionario enciclopédico de la música*. México: Fondo de cultura económica.
- MinTIC. (2018). *Plan TIC 2018-2022 El Futuro Digital es de Todos*. Bogotá.

- Ospina, S (2010) *Sonidos en la Historia de Colombia: notas sobre la Música en la Independencia*. Bogota: Universidad Nacional de Colombia
- Rueda, R. y Franco, M. (2018). *Políticas educativas de tic en Colombia: entre la inclusión digital y formas de resistencia-transformación social*. *Pedagogía y Saberes*, 48, 9-25.
Bogotá: Universidad Pedagógica Nacional Facultad de Educación
- Toledo Olarte, G. E., & Díaz López, R. (2019). *La agonía del patrimonio musical colombiano*. *Revista Conrado*, 15(68), 104-111. Recuperado de <http://conrado.ucf.edu.cu/index.php/conrado>

Anexo 2, Digitalización Guía Armónica Ilusa

Ilusa
Danza German Dario Perez

E:m B:m7 E:dim B6 B:7 E:m

Guitar Armonica 

7 B:m7 E:dim B6 E:m7(b5) B:7 B:7 A:m7 A:m7(b5) F:m7

Gtr. 

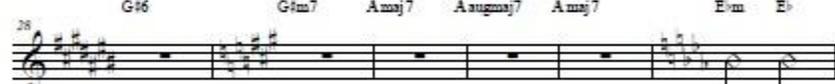
14 B:m C:m7 E:madd9 B:7sus B:add9 D:add9 F:m11B:madd9 D:augadd9

Gtr. 

22 D:maj7 D:11 C:maj7 F:madd9 C:maj C:m C#6 F:m6

Gtr. 

28 G#6 G:m7 A:maj7 A:augmaj7 A:maj7 E:m E:

Gtr. 

34 A:add9 rit. Cm7 a tempo Cm7(b5) Cm C:maj7(b5) E:maj7 B:m7 Cm7(b5)

Gtr. 

41 B:maj7 To Coda ⊕ E:m B:m7 B B sus2 E:m(b9) G:9 E:m

Gtr. 

48 B A7sus F:m7 D.S. al Coda ⊕ E:sus

Gtr. 

Anexo 3, Digitalización Guía Melódica Ilusa

Ilusa

Danza

Comp: Germán Darío Pérez

Transcrip: Manuel Toño Hernandez

Lento E^bm B^bm7 E^b° B 6

Moderato

5 B^b7 E^bm B^bm E^b° B 6

9 E^b° B^b7 B 7 A^bm7 A^b°

13 F^bm Bm C^bm7 E^bm(add9)

17 B 7sus B 9 D 9 F^bm11 Bm9

rit. *a tempo*

21 D aug9 D maj7 D C^bmaj7 F^b9

rit.

25 C^bmaj C^bm C^b6 F^bm6 G^b6

a tempo

29 G^bm7 A^bmaj A^baug7 A^bmaj

©2018

2 *E*^bm *E*^b *A*^b9 *rit.* ----- *a tempo* *C*m7 *C*^o

33 *C*m *C*maj *E*^bmaj *B*^bm7 *C*^o

37 *B*maj **To Coda** *E*^bm *B*^bm7 *B* *B*sus

41 *rit.* ⊕ *a tempo* *B*^bm *B*^b9 *E*^bm *B* *A*7sus

45 *F*mm *E*^bm *δ*^{va} ----- *E*sus

49 *D.S. al Coda* ⊕ **Coda** *rit.* -----

Detailed description: This is a musical score for guitar, likely in the key of B-flat major. It consists of five staves of music. The first staff starts at measure 2 with chords Ebm, Eb, Ab9, Cm7, and C. It includes a 'rit.' (ritardando) marking and a '3' (triple) marking. The second staff starts at measure 33 with chords Cm, Cmaj, Ebmaj, Bbm7, and C. The third staff starts at measure 37 with chords Bmaj, Ebm, Bbm7, B, and Bsus. It includes a 'To Coda' instruction and a circled 'C' symbol. The fourth staff starts at measure 41 with chords Bbm, Bb9, Ebm, B, and A7sus. It includes 'rit.' and 'a tempo' markings. The fifth staff starts at measure 45 with chords Fmm, Ebm, and Esus. It includes a circled 'C' symbol. The sixth staff starts at measure 49 with a 'D.S. al Coda' instruction and a circled 'C' symbol. The score concludes with a 'rit.' marking and a double bar line.